



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul 174 (XVIII) — Nr. 963

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 30 noiembrie 2006

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>DECRETE</b>			
1.222. — Decret privind conferirea Semnului onorific <i>În Serviciul Patriei</i> unor ofițeri din Serviciul de Protecție și Pază.....	1	Ordonanța Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată .....	3-5
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>			
Decizia nr. 765 din 7 noiembrie 2006 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 79 alin. (4) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002 privind circulația pe drumurile publice.....	2-3	<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>	
Decizia nr. 768 din 7 noiembrie 2006 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 8 alin. (5) din		1.411. — Ordin al ministrului afacerilor externe pentru publicarea Regulamentului Consiliului Uniunii Europene 765/2006 privind instituirea de măsuri restrictive împotriva președintelui Lukashenko și a anumitor persoane cu funcție oficială din Belarus .....	5-31
		★	
		Rectificări.....	31

## DECRETE

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

#### privind conferirea Semnului onorific *În Serviciul Patriei* unor ofițeri din Serviciul de Protecție și Pază

În temeiul prevederilor art. 94 lit. a) și ale art. 100 din Constituția României, republicată, precum și ale art. 4 alin. (1), ale art. 10 pct. 3 și ale art. 11 pct. IX.3 din Legea nr. 29/2000 privind sistemul național de decorații al României, cu modificările ulterioare,

având în vedere propunerile directorului Serviciului de Protecție și Pază,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Art. 1. — Pe data de 1 decembrie 2006 se conferă Semnul onorific *În Serviciul Patriei*, pentru 15 ani de activitate în domeniul apărării, ordinii publice și siguranței naționale, ofițerilor prevăzuți în anexa nr. 1.

Art. 2. — Pe data de 1 decembrie 2006 se conferă Semnul onorific *În Serviciul Patriei*, pentru 20 de ani de activitate în domeniile apărării, ordinii publice și siguranței naționale, ofițerilor prevăzuți în anexa nr. 2.

Art. 3. — Pe data de 1 decembrie 2006 se conferă Semnul onorific *În Serviciul Patriei*, pentru 25 de ani de activitate în domeniile apărării, ordinii publice și siguranței naționale, ofițerilor prevăzuți în anexa nr. 3.

Art. 4. — Anexele nr. 1—3\*) fac parte integrantă din prezentul decret.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
TRAIAN BĂSESCU

În temeiul art. 100 alin. (2) din  
Constituția României, republicată,  
contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU  
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

București, 1 noiembrie 2006.  
Nr. 1.222.

\*) Anexele nr. 1—3 se comunică instituțiilor interesate.

**DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE****CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 765**

din 7 noiembrie 2006

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 79 alin. (4) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002 privind circulația pe drumurile publice**

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Marinela Mincă	— procuror
Marieta Safta	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 79 alin. (1) teza întâi din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002 privind circulația pe drumurile publice, excepție ridicată de Augustin Boariu în Dosarul nr. 17.520/2005 al Judecătoriei Cluj-Napoca.

La apelul nominal lipsește autorul excepției, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată, cu referire la jurisprudența Curții Constituționale în materie.

**CURTEA,**

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 11 aprilie 2006, pronunțată în Dosarul nr. 17.520/2005, **Judecătoria Cluj-Napoca a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 79 alin. (1) teza întâi din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002**, excepție ridicată de Augustin Boariu în dosarul menționat.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** se susține, în esență, că obligarea conducătorului unui autovehicul, suspectat că se află în stare de ebrietate, de a produce o probă biologică împotriva sa este în contradicție cu textele constituționale și din actele internaționale, potrivit cărora acuzatul poate să-și formuleze apărările față de acuzațiile care i se aduc, fără a contribui la propria incriminare. În opinia autorului excepției simpla constatare a valorii alcoolemiei, în afara cadrului procesual, printr-un buletin de analiză toxicologică, indiferent de denumire, nu poate avea valoarea unui mijloc de probă, deoarece excedează cadrului urmăririi penale.

**Judecătoria Cluj-Napoca** apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, întrucât textul de lege criticat nu încalcă prevederile constituționale invocate de autorul excepției. Arată că recoltarea de probe biologice reprezintă un mod de constatare a infracțiunii și nu se poate realiza decât cu acordul expres al persoanei în cauză, care are posibilitatea contestării rezultatelor buletinului de analiză toxicologică.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima

punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Guvernul** apreciază că textele de lege criticate nu încalcă dispozițiile din Legea fundamentală invocate, astfel încât excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

**Avocatul Poporului** consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată. Arată că textul de lege criticat nu conține norme contrare dreptului părților interesate de a se adresa justiției pentru apărarea drepturilor, libertăților și intereselor lor legitime, de a beneficia de un proces echitabil, precum și de judecarea cauzei lor într-un termen rezonabil.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

**CURTEA,**

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Potrivit încheierii de sesizare a Curții, obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie art. 79 alin. (1) teza întâi din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002, care incriminează fapta constând în conducerea pe drumurile publice a unui autovehicul sau tramvai de către o persoană care are o îmbibație alcoolică de peste 0,80 g/l alcool pur în sânge ori o concentrație ce depășește 0,40 mg/l alcool pur în aerul expirat. Din examinarea susținerilor autorului excepției se constată însă că acesta critică în realitate prevederile alin. (4) al art. 79 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002, potrivit cărora *„Refuzul, împotrivirea sau sustragerea unei persoane care conduce pe drumurile publice un autovehicul sau tramvai de a se supune recoltării probelor biologice în vederea stabilirii alcoolemiei ori a consumului de produse sau substanțe stupefiante ori a medicamentelor cu efecte similare acestora sau testării aerului expirat se pedepsește cu închisoare de la 1 la 5 ani”*. În legătură cu aceste dispoziții se susține că prin constrângerea impusă conducătorului unui autovehicul „de a produce o probă biologică împotriva sa” se încalcă prevederile constituționale, precum și cele din actele internaționale invocate.

Așa fiind, Curtea urmează să se pronunțe asupra excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 79 alin. (4) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 958 din 28 decembrie 2002.

În motivarea excepției se invocă încălcarea dispozițiilor constituționale cuprinse în art. 21 alin. (3) privind dreptul la un proces echitabil, în art. 22 alin. (1) referitoare la dreptul

persoanei la viață și la integritate fizică și psihică, în art. 23 alin. (11) și (12) privitoare la prezumția de nevinovăție și la legalitatea pedepsei, precum și în art. 24 privind dreptul la apărare.

Se invocă, de asemenea, încălcarea art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, privind dreptul la un proces echitabil, și a art. 14 paragraful 3 lit. g) din Pactul privind drepturile civile și politice, potrivit căruia orice persoană acuzată de comiterea unei infracțiuni are dreptul să nu fie silită să mărturisească împotriva sa înseși sau să se recunoască vinovată.

Examinând excepția de neconstituționalitate astfel cum a fost formulată, Curtea constată că s-a mai pronunțat în jurisprudența sa asupra constituționalității art. 79 alin. (4) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002, în raport de prevederile constituționale ale art. 22 alin. (1) și (2) și ale art. 23 alin. (11), invocate și în prezenta cauză, și cu o motivare similară. Astfel, de exemplu, prin Decizia nr. 493 din 29 septembrie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 961 din 31 octombrie 2005, Curtea a statuat, pentru considerentele acolo reținute, că art. 79 alin. (4) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002 nu încalcă dispozițiile constituționale ale art. 22 alin. (1) și (2) referitoare la dreptul persoanei la viață și la integritate fizică și psihică și nici pe cele ale art. 23 alin. (11) referitoare la prezumția de nevinovăție și la legalitatea pedepsei.

Întrucât nu au intervenit elemente noi, de natură să determine schimbarea jurisprudenței Curții, cele statuate

prin decizia menționată își păstrează valabilitatea și în prezenta cauză.

Nu poate fi reținută nici susținerea autorului excepției în sensul că recoltarea probelor biologice în vederea stabilirii alcoolemiei ar însemna obligarea conducătorului auto la producerea unei probe împotriva lui însuși. Cu privire la acest aspect, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a reținut în jurisprudența sa că dreptul persoanei de a nu se autoincrimina nu este absolut, „nu se extinde la utilizarea datelor ce pot fi obținute de la acuzat recurgând la puteri coercitive care există independent de voința suspectului, de exemplu, documente ridicate pe baza unui mandat, prelevări de aer expirat, de sânge și de urină, ca și de țesuturi corporale în vederea analizei ADN-ului” (Cazul *Saunders împotriva Regatului Unit*, 1996). Așa fiind, Curtea constată că este neîntemeiată critica formulată în prezenta cauză, referitoare la încălcarea art. 14 paragraful 3 lit. g) din Pactul privind drepturile civile și politice, potrivit căruia orice persoană acuzată de comiterea unei infracțiuni are dreptul să nu fie silită să mărturisească împotriva sa înseși sau să se recunoască vinovată.

În plus, în prezenta cauză este invocată și încălcarea dreptului la un proces echitabil și a dreptului la apărare, în legătură cu care Curtea constată că nu sunt lezate prin textele de lege criticate, întrucât cel în cauză are deplina libertate de a uza, fără nicio îngrădire, de toate garanțiile ce caracterizează aceste drepturi.

Pentru considerentele mai sus arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 79 alin. (4) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 195/2002 privind circulația pe drumurile publice, excepție ridicată de Augustin Boariu în Dosarul nr. 17.520/2005 al Judecătorei Cluj-Napoca.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 7 noiembrie 2006.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Marieta Safta**

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 768

din 7 noiembrie 2006

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 8 alin. (5) din Ordonanța Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Ion Tiucă	— procuror
Florentina Geangu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 8 alin. (5) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată, excepție ridicată de Dorina Dragomir în Dosarul nr. 11.652/3/2006 al Tribunalului București — Secția a VI-a comercială.

La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Curtea dispune a se face apelul și în Dosarul nr. 1.579D/2006, având ca obiect aceeași excepție, ridicată de Societatea Comercială „Granddis” — S.R.L. din comuna Cernica în Dosarul nr. 5.660/302/2006 al Judecătoriai Sectorului 5 București. La apelul nominal se constată lipsa părților, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Curtea, din oficiu, pune în discuție conexarea dosarelor. Reprezentantul Ministerului Public este de acord cu conexarea dosarelor.

Curtea, în temeiul art. 53 alin. (5) din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, dispune conexarea Dosarului nr. 1.579D/2006 la Dosarul nr. 1.367D/2006, care a fost primul înregistrat.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată, invocând jurisprudența în materie a Curții Constituționale.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarelor, reține următoarele:

Prin încheierile din 25 aprilie 2006 și 15 mai 2006, pronunțate în dosarele nr. 11.652/3/2006 și nr. 5.660/302/2006, **Tribunalul București — Secția a VI-a comercială și Judecătoria Sectorului 5 București au sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 8 alin. (5) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată**, excepție ridicată de Dorina Dragomir și, respectiv, de Societatea Comercială „Granddis” — S.R.L. din comuna Cernica.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** autorii acesteia susțin că reglementarea criticată este neconstituțională în raport cu dispozițiile art. 16 alin. (1), art. 21 și art. 24 alin. (1) din Constituție, întrucât creează discriminări între debitor și creditor (primul având la dispoziție o cale de atac, iar cel de-al doilea nu) și limitează accesul creditorului la justiție și, respectiv, dreptul acestuia la apărare, la exercițiul căilor de atac și implicit la verificarea soluției instanței de fond sub aspectul temeiniciei și legalității.

**Tribunalul București — Secția a VI-a comercială și Judecătoria Sectorului 5 București** consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierile de sesizare au fost comunicate președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

**Guvernul**, invocând jurisprudența în materie a Curții Constituționale, apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată.

**Avocatul Poporului** arată că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, textele de lege criticate fiind în deplină concordanță cu dispozițiile constituționale.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

#### CURTEA,

examinând încheierile de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, rapoartele întocmite de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile

legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 8 alin. (5) din Ordonanța Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată, astfel cum au fost modificate prin art. I pct. 12 din Legea nr. 195/2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 470 din 26 mai 2004, dispoziții potrivit cărora *„Hotărârea prin care a fost respinsă cererea în anulare este irevocabilă”*.

În susținerea neconstituționalității acestui text de lege autorii excepției invocă încălcarea prevederilor art. 16 alin. (1), art. 21 și art. 24 alin. (1) din Constituție, referitoare la egalitatea cetățenilor în fața legii, accesul liber la justiție și dreptul la apărare.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că dispozițiile de lege criticate au mai format obiect al controlului de constituționalitate, prin raportare la aceleași prevederi din Legea fundamentală ca și în prezenta cauză și cu motivări asemănătoare, de exemplu, Decizia nr. 86 din 2 martie 2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 260 din 24 martie 2004, Decizia nr. 447 din 26 octombrie 2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 12 din 5 ianuarie 2005, Decizia nr. 116 din 16 februarie 2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 247 din 20 martie 2006, sau Decizia nr. 269 din 16 martie 2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 341 din 17 aprilie 2006. Prin toate deciziile pronunțate, Curtea Constituțională a respins excepțiile de neconstituționalitate ridicate, constatând că dispozițiile criticate nu încalcă egalitatea în drepturi, liberul acces la justiție și dreptul la apărare.

Astfel, Curtea a constatat că procedura somației de plată, reglementată prin Ordonanța Guvernului nr. 5/2001, este o procedură specială în materia executării creanțelor, iar legiuitorul are dreptul exclusiv de a reglementa procedura de judecată, conform prevederilor art. 126 alin. (2) din Constituție, potrivit cărora *„Competența instanțelor judecătorești și procedura de judecată sunt prevăzute numai prin lege”*, evident cu condiția ca nicio normă de procedură să nu contravină vreunei dispoziții constituționale. S-a mai reținut că procedura somației de plată asigură, pentru toate părțile, condițiile ca interesele legitime ale acestora să fie realizate în cadrul unui proces echitabil.

De asemenea, Curtea a precizat că Ordonanța Guvernului nr. 5/2001 reglementează o procedură specială, simplificată și accelerată pentru recuperarea creanțelor al căror caracter cert, lichid și exigibil rezultă din înscrisuri, singurele dovezi care se administrează în cadrul acestei proceduri, în afară de lămuririle și explicațiile date de către părți. Hotărârile pronunțate în cadrul acestei proceduri nu au autoritatea lucrului judecat asupra fondului raporturilor juridice dintre părți. Mijloacele procedurale puse la îndemâna părților diferă tocmai datorită caracterului special al procedurii, fără ca prin aceasta să se instituie vreo discriminare.

Specificul domeniului supus reglementării a impus adoptarea unor soluții diferite față de cele din dreptul comun, una dintre acestea constituind-o consacrarea cererii în anulare, care reprezintă evident o cale de atac împotriva ordonanței. Este adevărat că, potrivit dispozițiilor criticate,

creditorul nu are posibilitatea de a ataca hotărârea de respingere a cererii în anulare, întrucât aceasta este irevocabilă, dar creditorul nici nu ar avea interes să atace hotărârea prin care practic se confirmă ordonanța judecătorească care conține somația de plată către debitor.

Pentru cazul în care hotărârea instanței este defavorabilă creditorului, respectiv se admite acțiunea în anulare și se anulează ordonanța, conform prevederilor

art. 7 din Ordonanța Guvernului nr. 5/2001, creditorul poate introduce cerere de chemare în judecată potrivit dreptului comun, asigurându-se astfel deplinul exercițiu al drepturilor la acces liber la justiție, la apărare și la căile de atac.

Întrucât nu au intervenit elemente noi de natură a determina reconsiderarea jurisprudenței în materie a Curții Constituționale, argumentarea și soluția reținute în deciziile de mai sus își mențin valabilitatea și în prezenta cauză.

Față de cele arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 8 alin. (5) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată, excepție ridicată de Dorina Dragomir în Dosarul nr. 11.652/3/2006 al Tribunalului București — Secția a VI-a comercială și de Societatea Comercială „Granddis” — S.R.L. din comuna Cernica în Dosarul nr. 5.660/302/2006 al Judecătorei Sectorului 5 București.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 7 noiembrie 2006.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Florentina Geangu**

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

### ORDIN

**pentru publicarea Regulamentului Consiliului Uniunii Europene 765/2006  
privind instituirea de măsuri restrictive împotriva președintelui Lukashenko  
și a anumitor persoane cu funcție oficială din Belarus**

În baza art. 3 din Legea nr. 206/2005 privind punerea în aplicare a unor sancțiuni internaționale, în temeiul art. 4 alin. (5) din Hotărârea Guvernului nr. 100/2004 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, cu modificările și completările ulterioare,

**ministrul afacerilor externe** emite prezentul ordin.

Articol unic. — Se dispune publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a Regulamentului Consiliului Uniunii Europene 765/2006\*) privind instituirea de măsuri restrictive împotriva președintelui Lukashenko și a anumitor persoane cu funcție oficială din Belarus.

Ministrul afacerilor externe,  
**Mihai Răzvan Ungureanu**

București, 15 septembrie 2006.  
Nr. 1.411.

\*) Regulamentul este reprodus în facsimil.

**REGULAMENTUL CONSILIULUI (CE) nr. 765/2006**  
**din 18 mai 2006**

**privind măsurile restrictive emise împotriva președintelui Lukashenko și a**  
**anumitor persoane cu funcție oficială din Belarus**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

Având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special Articolele 60 și 301,

Având în vedere Poziția Comună 2006/362/PESC din 18 mai 2006 de modificare a Poziției Comune 2006/276/PESC privind măsurile restrictive emise împotriva anumitor persoane cu funcție oficială din Belarus <sup>(1)</sup>,

Având în vedere propunerea Comisiei,

Întrucât,

(1) În data de 24 martie 2006, Consiliul European a regretat eșecul autorităților din Belarus de a îndeplini angajamentele OSCE cu privire la alegeri democratice, a considerat că alegerile prezidențiale din 19 martie 2006 au fost incorecte în mod fundamental și a condamnat acțiunea autorităților din Belarus din acea zi, de arestare a demonstranților pașnici care își exercitau dreptul legitim de liberă asociere pentru a protesta față de modul în care s-au desfășurat alegerile prezidențiale. Prin urmare, Consiliul European a decis ca măsurile restrictive să fie îndreptate împotriva celor responsabili de încălcarea standardelor electorale internaționale.

(2) În data de 10 aprilie 2006, Consiliul a decis să adopte măsuri restrictive împotriva președintelui Lukashenko, a conducerii din Belarus și a oficialilor responsabili de încălcarea standardelor electorale internaționale și a dreptului internațional privind drepturile omului, și de reprimarea

---

<sup>1</sup> Vezi pagina 45 din acest Jurnal Oficial.

societății civile și a opoziției democratice. Aceste persoane vor face subiectul unei interdicții de a primi vize viză și a unor posibile măsuri suplimentare în același sens.

- (3) Poziția Comună 2006/362/PESC prevede ca fondurile și resursele economice ale președintelui Lukashenko și ale anumitor oficiali din Belarus ce au fost identificați în acest sens, să fie blocate.
- (4) Aceste măsuri cad sub incidența Tratatului și, prin urmare, în vederea asigurării aplicării lor uniforme de către agenții economici din toate statele membre, se impune ca prin legislația comunitară să fie aplicate în ceea ce privește Comunitatea. În sensul acestui Regulament, se consideră că teritoriul Comunității cuprinde toate teritoriile statelor membre pentru care se aplică Tratatul, în condițiile stabilite în Tratat.
- (5) Statele membre vor stabili normele cu privire la sancțiunile care urmează să fie impuse în cazul în care se încalcă dispozițiile prezentului Regulament. Aceste sancțiuni trebuie să fie proporționale, efective și de natură să descurajeze astfel de încălcări.
- (6) Pentru a se asigura eficiența măsurilor prevăzute de acest Regulament, Regulamentul va intra în vigoare imediat.

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

#### *Articolul 1*

În sensul prezentului Regulament, se vor aplica următoarele definiții:

1. „fonduri” reprezintă mijloace financiare sau beneficii de orice fel, inclusiv dar fără a se limita la:
  - (a) bani în numerar, cekuri, despăgubiri în bani, plăți prin cambie, ordine de plată, precum și alte instrumente de plată;

- (b) depozite la instituții financiare sau la alte entități, bilanțuri, creanțe și alte obligații de debit;
  - (c) valori mobiliare tranzacționate public și privat și instrumente de titluri de creanță, incluzând acțiuni, certificate reprezentând titluri de valoare, obligațiuni, bancnote, garanții, titluri de creanță și contracte derivate;
  - (d) dobânzi, dividende sau alte venituri rezultate sau generate în urma deținerii de bunuri;
  - (e) credite, drepturi de compensare, garanții, garanții de performanță sau alte angajamente financiare;
  - (f) scrisori de credit, conosamente, contracte de vânzare;
  - (g) documente care fac dovada obținerii unor dobânzi aferente fondurilor sau a resurselor financiare.
2. ‚blocarea fondurilor’ reprezintă împiedicarea oricărei mișcări, transfer, modificare, utilizare, acces la sau tranzacții cu fonduri în orice manieră care ar avea drept rezultat orice modificare a volumului, sumei, locației, proprietății, posesiunii, caracterului, scopului acestora sau altă modificare care ar permite ca fondurile să fie utilizate, inclusiv administrarea portofoliului.
3. ‚resurse economice’ reprezintă bunuri de orice natură, materiale sau nemateriale, mobile sau imobile, care nu sunt fonduri, dar care pot fi folosite pentru a obține fonduri, bunuri sau servicii;
4. ‚blocarea resurselor economice’ reprezintă împiedicarea utilizării acestora pentru a obține fonduri, bunuri sau servicii, în orice mod, inclusiv, dar fără a se limita la, vânzarea, angajarea sau ipotecarea acestora.
5. ‚teritoriul Comunității’ reprezintă teritoriile statelor membre pentru care se aplică Tratatul, în condițiile stabilite în Tratat.

### *Articolul 2*

1. Toate fondurile și resursele economice aparținând, deținute, în posesia sau sub controlul președintelui Lukashenko, precum și cele aparținând, deținute, în posesia sau sub controlul oficialilor bieloruși responsabili de încălcarea



standardelor electorale internaționale în contextul alegerilor prezidențiale din 19 martie 2006 și de reprimarea societății civile și a opoziției democratice sau a acelor persoane juridice sau fizice, entități sau organisme asociate cu acestea, așa cum sunt enumerate în Anexa I, sunt blocate.

2. Nici un fel de fonduri sau resurse economice nu vor fi puse, direct sau indirect, la dispoziția sau în beneficiul persoanelor fizice sau juridice, entităților sau organismelor la care se face referire în Anexa I.
3. Participarea, cu bună știință și intenționat, în activități al căror obiect sau efect este, în mod direct sau indirect, sustragerea de la măsurile menționate în paragrafele 1 și 2, va fi interzisă.

### *Articolul 3*

1. Autoritățile competente din statele membre, așa cum sunt enumerate în Anexa II, pot autoriza eliberarea anumitor fonduri sau resurse economice blocate sau punerea la dispoziție a unor fonduri sau resurse economice, în condițiile considerate necesare, după ce s-a stabilit în prealabil că fondurile sau resursele economice respective reprezintă:
  - (a) necesarul pentru a satisface nevoile de bază ale persoanelor enumerate în Anexa I și ale membrilor de familie aflați în întreținerea lor, inclusiv plata produselor alimentare, chirie sau ipotecă, medicamente și tratament medical, impozite, prime de asigurare și cheltuieli pentru utilitățile publice;
  - (b) cheltuieli intenționate exclusiv pentru plata unor tarife rezonabile pentru servicii și pentru rambursarea cheltuielilor apărute în raport cu furnizarea de servicii juridice;
  - (c) cheltuieli intenționate exclusiv pentru plata tarifelor sau comisioanelor aferente deținerii sau menținerii fondurilor sau resurselor economice blocate.
2. În cazul în care autoritățile competente dintr-un stat membru, așa cum sunt enumerate în Anexa II, stabilesc că eliberarea anumitor fonduri sau resurse economice blocate sau punerea la dispoziție a unor fonduri sau resurse economice este necesară pentru acoperirea unor cheltuieli extraordinare, vor

notifica temeiul în baza căruia se consideră adecvată acordarea unei astfel de autorizare specifică, către celelalte autorități competente și către Comisie, cu cel puțin două săptămâni înainte de autorizare, pentru a se emite o opinie în prealabil cu privire la propunerea de autorizare. La două săptămâni după autorizare, autoritățile competente pot aviza eliberarea anumitor fonduri sau resurse economice blocate sau punerea la dispoziție a unor fonduri sau resurse economice, în condițiile considerate necesare.

3. Autoritățile competente relevante vor informa autoritățile competente din celelalte state membre și Comisia privind orice autorizare acordată în conformitate cu acest articol.

#### *Articolul 4*

1. Articolul 2 alin. 2 nu se va aplica suplimentar blocării conturilor care creează:
  - (a) dobânzi sau alte câștiguri aferente acestor conturi; sau
  - (b) plăți rezultate în urma înțelegerilor contractuale, acordurilor sau obligațiilor care au fost încheiate sau au fost constituite înainte de data la care acele conturi au devenit subiectul prezentului Regulament,cu condiția ca orice astfel de dobânzi, câștiguri și plăți să fie blocate în continuare în conformitate cu articolul 2 alin. 1.
2. Articolul 2 alin. 2 nu va împiedica instituțiile financiare sau de creditare din UE de la creditarea conturilor blocate, dacă primesc fonduri transferate de către terți în contul unei persoane, entitate sau organism menționate, cu condiția ca creditarea acestor conturi să fie, de asemenea, blocată. Instituția financiară sau de creditare va informa, fără întârziere, autoritățile competente cu privire la astfel de tranzacții.

#### *Articolul 5*

1. Fără a aduce prejudicii normelor aplicabile cu privire la raportare, confidențialitate și secretul profesional, persoanele fizice și juridice, entitățile și organismele:
  - (a) vor furniza imediat orice informație care ar facilita respectarea prezentului Regulament, precum conturi și sume blocate în conformitate cu Articolul

- 2, autorităților competente enumerate în Anexa II, din statele membre în care acestea își au sediul sau sunt localizate, și vor transmite aceste informații Comisiei, în mod direct sau prin aceste autorități competente;
- (b) vor coopera cu autoritățile competente enumerate în Anexa II, pentru orice verificare a acestor informații.
2. Orice informații suplimentare primite în mod direct de către Comisie vor fi puse la dispoziția autorităților competente din statul membru respectiv.
3. Orice informații furnizate sau primite în conformitate cu prezentul articol vor fi folosite exclusiv în scopul pentru care acestea au fost furnizate sau primite.

#### *Articolul 6*

Blocarea fondurilor și a resurselor economice sau refuzul de a pune la dispoziție fonduri sau resurse economice, desfășurat cu bună credință în baza faptului că această acțiune este în conformitate cu prezentul regulament, nu va da naștere la nici o răspundere de nici un fel din partea persoanei fizice sau juridice sau entității care o implementează, sau a directorilor sau angajaților acesteia, cu excepția cazului în care se dovedește că fondurile și resursele economice au fost blocate ca urmare a neglijenței.

#### *Articolul 7*

Comisia și statele membre se vor informa imediat reciproc cu privire la măsurile luate în baza prezentului regulament și își vor pune la dispoziție orice alte informații relevante care se află la dispoziția lor în legătură cu prezentul regulament, în special informații cu privire la încălcarea și problemele legate de aplicarea sa și decizii emise de instanțe naționale.

#### *Articolul 8*

Comisia va avea autoritate de a:

- (a) modifica Anexa I, în baza deciziilor luate cu privire la Anexa IV la Poziția Comună 2006/276/CFSP, și
- (b) modifica Anexa II pe baza informațiilor furnizate de statele membre.

*Articolul 9*

1. Statele membre stabilesc normele cu privire la sancțiunile care urmează să fie impuse în cazul în care se încalcă dispozițiile prezentului regulament și vor lua toate măsurile necesare pentru a asigura aplicarea acestor dispoziții. Aceste sancțiuni trebuie să fie efective, proporționale și de natură să descurajeze astfel de încălcări.
2. Statele membre vor notifica Comisia cu privire la aceste norme fără întârziere după intrarea în vigoare a prezentului regulament, și, de asemenea, vor comunica orice modificare adusă normelor în cauză.

*Articolul 10*

Prezentul regulament se aplică:

- pe teritoriul Comunității, inclusiv în spațiul său aerian;
- la bordul oricărei aeronave sau al oricărui vas aflat sub jurisdicția unui stat membru;
- oricărei persoane aflate în afara teritoriului Comunității, dacă persoana în cauză este resortisantă a unui stat membru;
- oricărei persoane juridice, oricărui grup sau oricărei entități care este înregistrată sau constituită conform legislației unui stat membru;
- oricărei persoane juridice, oricărui grup sau oricărei entități care își desfășoară activitatea, în totalitate sau parțial, în Comunitate.

*Articolul 11*

Prezentul Regulament intră în vigoare în ziua publicării sale în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul Regulament este obligatoriu în toate elementele sale și direct aplicabil în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 18 mai 2006.

*Pentru Consiliu*  
*Președinte*  
Franz MORAK

**Lista persoanelor la care se face referire în articolul 2**

Nume (Transcriere în limba engleză)	Nume (Transcriere Belarus)	Nume (Transcriere în limba rusă)	Data nașterii	Locul nașterii	Funcție
Lukashenko Aleksandr Grigorievich (Lukashenka Alaksandr Ryhoravich)	Лукашенка Аляксандр Рыгоровіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopys, districtul Vitebsk	Președinte
Nevyglas Gennady Nikolaevich (Nievyhlas Hienadz Mikalaevich)	Невыглас Геннадзь Мікалаевіч	Мікалаевіч Геннадій Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, districtul Pinsk	Șeful Administrației Prezidențiale
Petkevich Natalya Vladimirovna (Piatkevich Natallia Uladzimiraua)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk	Șeful adjunct al Administrației Prezidențiale
Rubinov Anatoly Nikolaevich (Rubinau Anatol Mikalaevich)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev	Director adjunct responsabil cu presa și ideologia, PA
Proleskovsky Oleg Vitoldovich (Pralaskouski Aleh Vitoldavich)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Russia, în prezent Sergijev Posad)	Aghiotant și Șef al Departamentului ideologic principal, PA
Radkov Aleksandr Mikhailovich (Radzkou Alaksandr Mikhailavich)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votnya, Вотня Быховского района Могилевской области	Ministrul Educației
Rusakevich Vladimir Vasilyevich (Rusakevich Uladzimir Vasilievich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonoshchi, Выгонощи Брестская область	Ministrul Informației

Golovanov Viktor Grigoryevich (Halavanau Viktar Ryhoravich)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov	Ministrul Justiției
Zimovsky Alexander Leonidovich (Zimouski Alaksandr Lieanidavich)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Germania	Membru al Senatului din cadrul Parlamentului; Șeful societății de stat naționale de radio
Konoplyev Vladimir Nikolaevich (Kanapliou Uladzimir Mikalaevich)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulintsoy, d. Акулинцы Могилевского района	Președinte al Camerei Deputaților din cadrul Parlamentului
Cherginets Nikolai Ivanovich (Charhiniets Mikalai Ivanavich)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk	Președinte al Comitetului de Afaceri Externe din cadrul Senatului
Kostyan Sergei Ivanovich (Kastsian Siarhie Ivanavich)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usokhi, districtul Mogilev, Усохи Кличевского района Могилевской области	Președinte al Comitetului de Afaceri Externe din cadrul Camerei Deputaților
Orda Mikhail Sergeevich (Orda Mikhail Siarhieevich)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Dyatlovo, districtul Grodno, Дятлово Гродненской области	Membru al Senatului, lider al BRSM
Lozovik Nikolai Ivanovich (Lazavik Mikalai Ivanavich)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Nevinyany, districtul Minsk, Невиняны Вилейского р- на Минской обл	Adjunct al CEC
Miklashevich Petr Petrovich (Miklashevich Piotr Piatrovich)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, districtul Minsk, Косуца Минской области	Procuror general
Slizhevsky Oleg Leonidovich (Slizheuski Aleh Leanidavich)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович			Șeful Diviziei organizațiilor sociale, partidelor și ONG, Ministerul Justiției

Khariton Aleksandr (Kharyton Alaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр			Consultant în cadrul Diviziei organizațiilor sociale, partidelor și ONG, Ministerul Justiției
Smirnov Evgeny Aleksandrovich (Smirnou Yauhien Alaksandravich)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	districtul Ryazan, Rusia	Adjunct-prim al președintelui Curții Economice
Reutskaya Nadezhda Zalovna (Ravutskaya Nadzieja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна			Judecător în districtul Moscova din Minsk
Trubnikov Nikolai Aleksievich (Trubnikau Mikalai Alakseevich)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич			Judecător în districtul Partizanskiy din Minsk
Kupriyanov Nikolai Mikhailovich (Kupryanau Mikalai Mikhailavich)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович			Procuror general adjunct
Sukhorenko Stepan Nikolaevich (Sukharenka Stsiapan Mikalaevich)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zdudichi, districtul Gomel, Здудичи Светлогорског о района Гомельской области	Președinte al KGB
Dementei Vasily Ivanovich (Dzemiansiei Vasil Ivanavich)	Дземянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович			Adjunct-prim, KGB
Kozik Leonid Petrovich (Kozik Leonid Piatrovich)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov	Șeful Federației Sindicatelor
Koleda Alexandr Mikhailovich (Kalada Alaksandr Mikhailavich)	Каляда Аляксандр Каляда Аляксандр	КОЛЕДА Александр Михайлович			Președintele Comisiei Electorale din districtul Brest

Mikhasev Vladimir Ilyich (Mikhasiou Uladzimir Iliich)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич			Președintele CEC din districtul Gomel
Luchina Leonid Aleksandrovich	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	districtul Minsk	Președintele CEC din districtul Grodno
Karpenko Igor Vasilievich (Karpenka Ihar Vasilievich)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznetsk, Rusia Новокузнецк Кемеровской области, Россия	Președintele CEC din orașul Minsk
Kurlovich Vladimir Anatolievich (Kurlovich Uladzimir Anatolievich)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич			Președintele CEC din districtul Minsk
Metelitsa Nikolai Timofeevich (Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич			Președintele CEC din districtul Mogilev
Pishchulenok Mikhail Vasilievich (Pishchulenak Mikhail Vasilievich)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич			Președintele CEC din districtul Vitebsk
Sheyman (Sheiman), Victor Vladimirovich			26.5.1958	regiunea Grodno	Secretar de stat în Consiliul de Securitate
Pavlichenko (Pavliuchenko), Dmitri (Dmitry) Valeriyevich			1966	Vitebsk	Șeful Grupului Special de Răspuns din cadrul Ministerului de Interne (SOBR)
Naumov, Vladimir Vladimirovich			1956		Ministru de Interne
Yermoshina Lydia Mihajlovna			29.1.1953	Slutsk (regiunea Minsk)	Președintă a Comisiei Electorale Centrale
Podobed Yuri Nikolaevich			5.3.1962	Slutsk (regiunea Minsk)	Locotenent-colonel de miliție, Unitatea pentru Misiuni Speciale (OMON), Ministerul de Afaceri Interne



**Lista autorităților competente**

## BELGIA

Cu privire la blocarea fondurilor, finanțare și asistență financiară:

Service Public Fédéral des Finances

Administration de la Trésorerie

30 Avenue des Arts

B-1040 Bruxelles

Fax (32-2) 233 74 65

E-mail: [Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be](mailto:Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be)

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van de Thesaurie

Kunstlaan 30

B-1040 Brussel

Fax (32-2) 233 74 65

E-mail: [Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be](mailto:Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be)

## REPUBLICA CEHĂ

Ministerstvo financí

Finanční analytický útvar

P.O. Box 675

Jindřišská 14

111 21 Praha 1

Tel: +420 25704 4501

Fax: +420 25704 4502

Ministerstvo zahraničních věcí

Odbor společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU

Loretánské nám. 5

118 00 Praha 1

Tel: + 420 2 2418 2987

Fax: + 420 2 2418 4080

## DANEMARCA

Erhvervs- og Byggestyrelsen

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Tel. (45) 35 46 60 00

Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet

Asiatisk Plads 2

DK-1448 København K

Tel. (45) 33 92 00 00

Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet

Slotsholmsgade 10

DK-1216 København K

Tel. (45) 33 92 33 40

Fax (45) 33 93 35 10

## GERMANIA

Cu privire la fonduri:

Deutsche Bundesbank

Servicezentrum Finanzsanktionen

Postfach

D-80281 München

Tel. (49-89) 2889 3800

Fax (49-69) 70 90 97 38 00

Cu privire la resursele economice:

- pentru informații privind resursele economice în conformitate cu articolul 5

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat V B 2

Scharnhorststraße 34—37  
10115 Berlin  
Tel.: (49-03018) 6 15-9  
Fax: (49-03018) 6 15-53 58  
E-Mail: BUERO-VB2@bmwa.bund.de

- pentru autorizații privind resursele economice în conformitate cu articolul 3

Bundesamt für Wirtschafts- und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)

Frankfurter Straße 29—35  
D-65760 Eschborn  
Tel. (49) 61 96 908-0  
Fax (49) 61 96 908-800

#### ESTONIA

Eesti Välisministeerium  
Islandi väljak 1  
15049 Tallinn  
Tel: +372 6 317 100  
Fax: +372 6 317 199

Finantsinspektsioon

Sakala 4  
15030 Tallinn  
Tel: +372 6680500  
Fax: +372 6680501

#### GRECIA

A. Blocarea bunurilor  
Ministry of Economy and Finance  
General Directory of Economic Policy  
Address: 5 Nikis Str., 101 80  
Athens, Greece  
Tel.: + 30 210 3332786  
Fax: + 30 210 3332810

## Α. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών

Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής

Δ/ση: Νίκης 5, ΑΘΗΝΑ 101 80

Τηλ.: + 30 210 3332786

Φαξ: + 30 210 3332810

## B. Restricții import - export

Ministry of Economy and Finance

General Directorate for Policy Planning and Management

Address Kornaroy Str.,

GR-105 63 Athens

Tel.: + 30 210 3286401-3

Fax.: + 30 210 3286404

## B. Περιορισμοί εισαγωγών — εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών

Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής

Δ/ση: Κορνάρου 1, Τ.Κ. 105 63

Αθήνα — Ελλάδα

Τηλ.: + 30 210 3286401-3

Φαξ: + 30 210 3286404

## SPANIA

Ministerio de Industria, Comercio y Turismo

Secretaría General de Comercio Exterior

Paseo de la Castellana, 162

E-28046 Madrid

Tel (34) 913 49 38 60

Fax (34) 914 57 28 63

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General del Tesoro y Política Financiera  
Subdirección General de Inspección y Control De Movimientos de Capitales  
Paseo del Prado, 6  
E-28014 Madrid  
Tel (34) 91 209 95 11  
Fax (34) 91 209 96 56

## FRANȚA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction générale des douanes et des droits indirects  
Cellule embargo - Bureau E2  
Tél.: (33) 1 44 74 48 93  
Télécopie: (33) 1 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction du Trésor et de la politique économique  
Service des affaires multilatérales et de développement  
Sous-direction Multicom  
139, rue du Bercy  
75572 Paris Cedex 12  
Tél.: (33) 1 44 87 72 85  
Télécopie: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des Affaires étrangères  
Direction de la coopération européenne  
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté  
Tél.: (33) 1 43 17 44 52  
Télécopie: (33) 1 43 17 56 95

Direction générale des affaires politiques et de sécurité  
Service de la Politique Étrangère et de Sécurité Commune  
Tél.: (33) 1 43 17 45 16  
Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

IRLANDA

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland  
Financial Markets Department  
PO Box No 559  
Dame Street  
Dublin 2  
Tel. (353) 1 434 4000  
Fax (353) 1 671 6561

Department of Foreign Affairs  
Russia, Eastern Europe, Central Asia Section  
Political Division  
80 St. Stephen's Green  
Dublin 2  
Tel. (353) 1 408 21 92  
Fax (353) 1 408 20 43

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Export Licensing Unit  
Block C  
Earlsfort Centre  
Lower Hatch St.  
Dublin 2  
Tel. (353) 1 631 25 34  
Fax (353) 1 631 25 62

## ITALIA

Ministero degli Affari Esteri

Piazzale della Farnesina, 1

I-00194 Roma

D.G.A.U. — Ufficio IV

Tel. (39) 06 3691 3645

Fax. (39) 06 3691 2335

Ministero dell'Economia e delle Finanze

Dipartimento del Tesoro

Comitato di Sicurezza Finanziaria

Via XX Settembre, 97

I-00187 Roma

Tel. (39) 06 4761 3942

Fax. (39) 06 4761 3032

## CIPRU

Υπουργείο Εξωτερικών

Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου

1447 Λευκωσία

Τηλ: +357-22-300600

Φαξ: +357-22-661881

Ministry of Foreign Affairs

Presidential Palace Avenue

1447 Nicosia

Tel: +357-22-300600

Fax: +357-22-661881

## LETONIA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija

Brīvības iela 36

Rīga, LV 1395

Tel: (371) 7016201

Fax: (371) 7828121

Noziedzīgi iegūto līdzekļu legalizācijas novēršanas dienests

Kalpaka bulvārī 6

Rīga, LV 1081

Tel: (371) 7044431

Fax: (371) 7044549

## LITUANIA

Security Policy Department

Ministry of Foreign Affairs

J.Tumo-Vaižganto 2

LT-01511 Vilnius

Tel: (370-5) 236 25 16

Fax: (370-5) 231 30 90

## LUXEMBOURG

Ministère des Affaires Étrangères

Direction des relations économiques internationales

6, rue de la Congrégation

L-1352 Luxembourg

Tel. (352) 478 23 46

Fax (352) 22 20 48



Ministère des Finances  
3, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Tel. (352) 478-2712  
Fax (352) 47 52 41

## UNGARIA

### Articolul 4

Ministry of Economic Affairs and Transport - Hungarian Trade  
Licencing Office  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Hungary  
Postbox: 1537 Pf.: 345  
Tel.: +36-1-336-7300

### Gazdasági és Közlekedési Minisztérium - Kereskedelmi

#### Engedélyezési Hivatal

Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Magyarország  
Postafiók: 1537 Pf.: 345  
Tel.: +36-1-336-7300

### Articolul 7

Hungarian National Police  
Teve u. 4-6.  
H-1139 Budapest  
Hungary  
Tel./fax: +36-1-443-5554

Országos Rendőrfőkapitányság

1139 Budapest, Teve u. 4–6.

Magyarország

Tel./fax: +36-1-443-5554

Articolul 8

Ministry of Finance

József nádor tér. 2–4.

H-1051 Budapest

Hungary

Postbox: 1369 Pf.: 481

Tel.: +36-1-318-2066, +36-1-327-2100

Fax: +36-1-318-2570, +36-1-327-2749

Pénzügyminisztérium

1051 Budapest, József nádor tér 2–4.

Magyarország

Postafiók: 1369 Pf.: 481

Tel.: +36-1-318-2066, +36-1-327-2100

Fax: +36-1-318-2570, +36-1-327-2749

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet

Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali

Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin

Palazzo Parisio

Triq il-Merkanti

Valletta CMR 02

Tel: +356 21 24 28 53

Fax: +356 21 25 15 20

## OLANDA

Belastingdienst/Douane Noord

Centrale Dienst In- en Uitvoer

Engelse Kamp 2

Postbus 30003

9700 RD Groningen

tel: 050-523 2600

fax: 050-523 2183

Minister van Financiën

Directie Financiële Markten/Afdeling Integriteit

Postbus 20201

NL-2500 EE Den Haag

Tel.: (31-70) 342 8997

Fax: (31-70) 342 7984

## AUSTRIA

Österreichische Nationalbank

Otto Wagner Platz 3,

A-1090 Wien

Tel. (01-4042043 1) 404 20-0

Fax (43 1) 404 20-73 99

## POLONIA

Ministerstwo Spraw Zagranicznych

Departament Prawno - Traktatowy

Al. J. CH. Szucha 23

PL-00-580 Warszawa

Tel. (48 22) 523 93 48

Fax (48 22) 523 91 29

Ministerstwo Finansów  
Generalny Inspektor Informacji Finansowej  
ul. Świętokrzyska 12  
PL-00-916 Warszawa  
Tel. (48 22) 694 59 70  
Fax (48 22) 694 54 50

#### PORTUGALIA

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais  
Largo do Rilvas  
P-1350-179 Lisboa  
Tel. (351) 21 394 60 72  
Fax (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais  
Avenida Infante D. Henrique, n.o 1, C 2.o  
P-1100 Lisboa  
Tel. (351) 21 882 32 40/47  
Fax (351) 21 882 32 49

#### SLOVENIA

Bank of Slovenia  
Slovenska 35  
1505 Ljubljana  
Tel: +386 (1) 471 90 00  
Fax: +386 (1) 251 55 16  
<http://www.bsi.si>

Ministry of Finance

Župančičeva 3

1502 Ljubljana

Tel: +386 (1) 369 66 31

Fax: +386 (1) 369 66 59

Ministry of Foreign Affairs

Prešernova 25

1000 Ljubljana

Tel: +386 1 478 20 00

Fax: +386 1 478 23 47

<http://www.gov.si/mzz>

SLOVACIA

Ministerstvo financií SR

Štefanovičova 5

P.O. BOX 82

817 82 Bratislava

tel: 00421 2 5958 1111

fax: 00421 2 5249 3048

FINLANDA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet

PL/PB 176

FI-00161 Helsinki/Helsingfors

Tel. (358-9) 160 05

Fax (358-9) 16 05 57 07

SUEDIA

Articolul 3

Försäkringskassan

SE-103 51 Stockholm

Tfn (46-8) 786 90 00

Fax (46-8) 411 27 89

Articolele 4 și 5

Finansinspektionen

Box 6750

SE-113 85 Stockholm

Tfn (46-8) 787 80 00

Fax (46-8) 24 13 35

MAREA BRITANIE

HM Treasury

Financial Sanctions Unit

Financial Crime Team

1, Horse Guards Road

London SW1A 2HQ

United Kingdom

Tel. (44-207) 270-5977

Fax (44-207) 270-5430

Bank of England

Financial Sanctions Unit

Threadneedle Street

London EC2R 8AH

United Kingdom

Tel. (44-207) 601 4607

Fax (44 207) 601 4309

Pentru Gibraltar:

Chief Secretary

Government Secretariat

No 6 Convent Place

Gibraltar

Tel. (350) 75707

Fax (350) 5875700

Adresa pentru notificarea Comisiei Europene:

Comisia Europeană

DG Relații Externe

Directorate A. Platforma în Situații de Criză și Coordonare Politică în PESC

Unitatea A2. Managementul Situațiilor de Criză și Prevenirea Conflictelor

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel (Belgia)

e-mail: [relex-sanctions@ec.europa.eu](mailto:relex-sanctions@ec.europa.eu)

Tel. (32 2) 295 55 85/299 11 76

Fax: (32 2) 299 08 73

★

#### RECTIFICĂRI

În cuprinsul anexei la Hotărârea Guvernului nr. 1.521/2006 privind repartizarea pe proiecte a sumelor defalcate din taxa pe valoarea adăugată pentru finanțarea Programului de dezvoltare a infrastructurii din spațiul rural, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 913 din 9 noiembrie 2006, se face următoarea rectificare (care nu aparține Redacției „Monitorul Oficial”, Partea I):

— la nr. crt. 35.2, în coloana a 4-a „Denumirea lucrării”, în loc de: „*Canalizare menajeră în comuna Dărmănești, sat Mărginenii de Sus, județul Dâmbovița*” se va citi: „*Canalizare și stație de epurare în sistem centralizat, comuna Dărmănești, județul Suceava*”.

---

## OFERTA PRODUSE ȘI SERVICII ÎN FORMAT ELECTRONIC

A) Abonamente în format electronic, monopost și multipost, cu motor de căutare (disponibil doar pentru Monitorul Oficial Partea I lb. română) după tipul documentului și index de termeni pentru căutare în text.

Secțiune Monitor	Tarif monopost RON (TVA inclus)	
	Anul 2007	Lunar
Partea I și Partea I bis lb. română (doar numere incluse în abonament)	960	90
Partea I lb. maghiară	420	40
Partea a II-a	720	65
Partea a III-a	240	25
Partea a IV-a	1080	100
Partea a VI-a	900	85
Partea a VII-a	240	25
Breviar legislativ	40	
Ediții trilingve	250	

Tarif suplimentar multipost utilizator/luna (TVA inclus)	
1 - 5 utilizatori	35
6 - 39 utilizatori	28
40 - 99 utilizatori	21
>100 utilizatori	19

\* **EXCLUSIV** – baza de date este actualizată zilnic cu fișiere în formatul original al Monitorului Oficial

B) Colecții legislative ale Monitorului Oficial Partea I – VII pe CD sau DVD, cu motor de căutare (disponibil doar pentru Monitorul Oficial Partea I lb. română) după tipul actului și index de căutare în text.

\***NOU** – colecția oferă cumpărătorilor opțiunea de abonare cu discount la forma electronică sau abonament gratuit 3 luni cu actualizare zilnică.

Secțiune colecție	Preț/RON (TVA inclus)	
	cu discount 10% la abonamentul pe întreg anul 2007	cu abonament gratuit 3 luni
Partea I (1989-2006)	1400	1400
Partea a IV-a (2001-2006)	1700	1700
Partea a VI-a (2001-2006)	950	950
Alte părți	la comandă	

C) Colecții tematice pe CD sau e-mail, cu cele mai importante domenii de interes legislativ (Codul Fiscal, Codul Muncii, Codul Penal, Codul Vamal, etc.)

D) Colecții trilingve pe CD sau email cu selecții de legi și reglementări din domenii de interes major

E) Repertoriul actelor normative din perioada dec 1989-ian 2007 pe CD - 75 RON

F) Selecții din Monitorul Oficial pe CD sau email 0.25 RON /pag

**Pentru informații suplimentare vă rugăm să accesați site-ul Monitorului Oficial la adresa : [www.monitoruloficial.ro](http://www.monitoruloficial.ro) sau să ne contactați la tel : 021. 410.77.31, fax: 021.410.77.36 sau e-mail : [multimedia@ramo.ro](mailto:multimedia@ramo.ro)**

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR**

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.U.I. 427282; Atribut fiscal R, IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: [marketing@ramo.ro](mailto:marketing@ramo.ro), Internet: [www.monitoruloficial.ro](http://www.monitoruloficial.ro)

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

